



Europeiska  
unionens råd

Bryssel den 3 oktober 2023  
(OR. en)

13121/23

LIMITE

CORLX 876  
CFSP/PESC 1263  
CSDP/PSDC 652  
CSC 452  
COEST 514  
CIVCOM 230  
EUM ARMENIA 10

## **RÄTTSAKTER OCH ANDRA INSTRUMENT**

---

Ärende: Avtal mellan Europeiska unionen och republiken Armenien om status för  
Europeiska unionens uppdrag i Armenien

---

PUBLIC

AVTAL  
MELLAN EUROPEISKA UNIONEN  
OCH REPUBLIKEN ARMENIEN  
OM STATUS FÖR EUROPEISKA UNIONENS UPPDRAG I ARMENIEN

EUROPEISKA UNIONEN, nedan kallad *EU*,

å ena sidan, och

REPUBLIKEN ARMENIEN, nedan kallat *världlandet*,

å andra sidan,

tillsammans nedan kallade *parterna*,

SOM BEAKTAR

- skrivelsen av den 27 december 2022 från Republiken Armeniens utrikesminister till unionens höga representant för utrikes frågor och säkerhetspolitik,
- rådets beslut (Gusp) 2023/162 av den 23 januari 2023 om Europeiska unionens uppdrag i Armenien (Euma)<sup>1</sup>,
- att detta avtal inte påverkar parternas rättigheter och skyldigheter enligt internationella avtal och andra instrument om inrättande av internationella domstolar,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

---

<sup>1</sup> EUT L 22, 24.1.2023, s. 29

## ARTIKEL 1

### Tillämpningsområde och definitioner

1. Detta avtal ska tillämpas på Europeiska unionens uppdrag i Armenien (Euma) och dess personal.
2. Detta avtal ska endast tillämpas på Republiken Armeniens territorium.
3. I detta avtal avses med
  - a) *Euma* eller *uppdraget*: EU:s uppdrag i Armenien (Euma), fastställt av Europeiska unionens råd i beslut (Gusp) 2023/162, inklusive komponenter, enheter, högkvarter och personal som utstationerats på värdlandets territorium och avdelats till Euma;  
  
värdlandet ska med avseende på tullfrågor betrakta Euma som en diplomatisk beskickning,
  - b) *uppdragschef*: uppdragschef för Euma, utnämnd av Europeiska unionens råd,
  - c) *Europeiska unionen* eller *EU*: EU:s permanenta organ samt deras personal,

- d) *Eumas personal*: uppdragschefen, uppdragets personal som är utstationerad av EU:s medlemsstater, Europeiska utrikestjänsten (*utrikestjänsten*) och EU-institutioner och de tredjeländer som har inbjudits av EU att delta i Euma, internationell personal som har rekryterats på kontraktbasis av Euma och har satts in för att förbereda, stödja och genomföra uppdraget samt personal på uppdrag för en sändande stat, en EU-institution eller utrikestjänsten inom ramen för uppdraget; kommersiella entreprenörer eller lokalanställd personal ska inte ingå,
- e) *högkvarter*: Eumas högkvarter i Republiken Armenien,
- f) *sändande stat*: en EU-medlemsstat eller ett tredjeland som har utstationerat personal till uppdraget,
- g) *anläggningar*: alla byggnader, lokaler, installationer och all mark som krävs för att genomföra uppdragets verksamhet samt för inkvartering av dess personal,
- h) *lokanställd personal*: personal som är medborgare i eller varaktigt bosatta i värdlandet,
- i) *officiell korrespondens*: all korrespondens som har samband med Euma och dess uppgifter,

- j) *entreprenör*: varje person som levererar varor eller tjänster till Euma i samband med uppdragets verksamhet,
- k) *Eumas transportmedel*: alla fordon och andra transportmedel som ägs, hyrs eller chartras av Euma,
- l) *Eumas tillgångar*: den utrustning, inbegripet transportmedel, och de konsumtionsvaror som Euma behöver.

## ARTIKEL 2

### Allmänna bestämmelser

1. Euma och dess personal ska respektera värdlandets lagar och andra författningar och avhålla sig från alla åtgärder eller all verksamhet som strider mot Eumas mål.
2. Euma ska agera oberoende inom ramen för detta avtal när uppgifterna genomförs. Värdlandet ska respektera att Euma har enhetlig och internationell karaktär.
3. Uppdragschefen ska regelbundet informera värdlandets regering om hur många personer bland Eumas personal som är utstationerade på värdlandets territorium.

## ARTIKEL 3

### Identifiering

1. Eumas personal ska erhålla och identifieras med hjälp av ett uppdragsidentitetskort, som ska vara obligatoriskt att bära. Världlandets berörda myndigheter ska få ett provexemplar av uppdragets identitetskort.
2. Eumas transportmedel får vara försedda med Eumas särskiljande identifikationsmärkning och/eller registreringsskyltar och ett provexemplar av denna märkning ska lämnas till världlandets berörda myndigheter.
3. Euma ska ha rätt att använda EU:s flagga vid sitt högkvarter och på andra ställen, ensam eller tillsammans med världlandets flagga enligt uppdragschefens beslut. Nationella flaggor eller insignier för de nationella kontingenter som ingår i Euma får anslås i Eumas anläggningar samt på fordon och alla andra transportmedel och uniformer enligt uppdragschefens beslut.

## ARTIKEL 4

### Gränspassage och förflyttning inom värdlandets territorium

1. Eumas personal och tillgångar, inbegripet transportmedel, ska passera värdlandets gräns vid officiella gränsövergångar och via internationella flygkorridorer.
2. Värdlandet ska underlätta in- och utresa till och från värdlandets territorium för Eumas personal samt in- och utförsel av Eumas tillgångar, inbegripet transportmedel. Eumas personal ska passera Republiken Armeniens statsgräns med ett giltigt pass. Vid in- och utresa till och från värdlandets territorium ska Eumas personal som innehar uppdragets identitetskort eller ett provisoriskt bevis på att de deltar i Euma undantas från tullkontroller och tullförfaranden, krav avseende visering och invandring och varje form av invandringskontroll inom värdlandets territorium.
3. Eumas personal ska undantas från värdlandets bestämmelser om registrering och kontroll av utlänningar, men ska inte förvärva någon rätt till varaktig bosättning eller hemvist inom värdlandets territorium.
4. Eumas tillgångar, inbegripet Eumas transportmedel, ska, när de införs på, transiteras genom eller förs ut från värdlandets territorium för Eumas räkning, undantas, i enlighet med värdlandets lagar och andra författningar, från alla krav på åtföljande inventarieförteckningar eller andra tullhandlingar samt från alla kontroller.

5. Fordon och alla andra transportmedel som används för Eumas räkning ska inte vara underkastade lokal tillståndsgivning eller registreringskrav. Relevanta internationella normer och regler ska fortsätta att gälla.

Om nödvändigt ska kompletterande arrangemang avtalas enligt artikel 18.

6. Eumas personal får framföra fordon och luftfartyg och alla andra transportmedel inom värdlandets territorium förutsatt att de innehar giltiga nationella eller internationella körkort eller pilotlicenser allt efter behov. Värdlandet ska godta körkort eller pilotlicenser som innehas av Eumas personal som giltiga utan skatt eller avgift.

7. Euma och dess personal ska tillsammans med sina transportmedel, sin utrustning och materiel kunna röra sig fritt och obegränsat inom värdlandets hela territorium, inklusive dess luftrum.

Om nödvändigt kan kompletterande arrangemang avtalas enligt artikel 18.

8. Vid resa i tjänsten får Eumas personal använda allmänna vägar, broar och flygplatser utan att betala tullar, avgifter eller andra pålagor. Euma ska inte vara befriat från rimliga avgifter för begärda och mottagna tjänster, enligt samma villkor som gäller för värdlandets egna medborgare.

## ARTIKEL 5

### Privilegier och immunitet som värdlandet beviljar Euma

1. Eumas anläggningar ska vara okränkbara. Företrädarna för värdlandet får inte bereda sig tillträde dit utan uppdragschefens medgivande.
2. Eumas anläggningar, deras inredning och andra tillgångar i dessa samt transportmedel får inte bli föremål för husrannsakan, rekvisition, beslag eller exekutiva åtgärder.
3. Euma liksom dess egendom och tillgångar ska oavsett lokalisering och innehavare åtnjuta immunitet mot varje form av rättsligt förfarande.
4. Eumas arkiv och handlingar ska alltid vara okränkbara, var de än finns.
5. Eumas officiella korrespondens ska vara okränkbar.
6. Euma ska, i enlighet med värdlandets lagar och andra författningar, vara befriat från alla statliga, regionala och kommunala skatter och liknande avgifter för varor som inköps och importeras, tjänster som tillhandahålls och anläggningar som används av Euma för uppdragets genomförande. Euma ska inte vara befriat från skatter eller avgifter som utgör ersättning för tillhandahållna tjänster.

7. Världlandet ska, i enlighet med sina lagar och andra författningar, meddela införseltillstånd för de föremål som behövs för genomförandet av Euma och medge dem befrielse från alla andra tullar, avgifter och liknande pålagor än sådana som tas ut för magasinering, transporter och andra begärda och tillhandahållna tjänster.

## ARTIKEL 6

### Privilegier och immunitet som världlandet beviljar Eumas personal

1. Eumas personal får inte utsättas för någon form av anhållande eller annat frihetsberövande.
2. Eumas personals handlingar, korrespondens och egendom ska vara okränkbara, utom när det är fråga om de exekutiva åtgärder som är tillåtna enligt punkt 6.
3. Eumas personal ska under alla förhållanden åtnjuta immunitet mot världlandets utövande av sin domsrätt i straffrättsligt hänseende. De privilegier som beviljas Eumas personal och immuniteten mot världlandets utövande av domsrätt i straffrättsligt hänseende ska inte undanta den från den sändande statens domsrätt. Eumas personals immunitet mot världlandets utövande av domsrätt i straffrättsligt hänseende får hävas av den sändande staten eller den berörda EU-institutionen allt efter omständigheterna. Ett sådant hävande måste alltid vara uttryckligt.

4. Eumas personal ska åtnjuta immunitet mot värdlandets utövande av domsrätt i tvistemål och administrativa mål när det gäller i tjänsten gjorda muntliga eller skriftliga uttalanden samt alla i tjänsten utförda handlingar. Om en civilrättslig åtgärd vidtas mot Eumas personal inför ett värdlands domstol, ska uppdragschefen och den sändande statens behöriga myndighet eller EU-institutionen omedelbart underrättas. Före inledande av ett rättsligt förfarande ska uppdragschefen och den sändande statens behöriga myndighet eller EU-institutionen inför domstolen intyga huruvida handlingen i fråga utfördes av Eumas personal i tjänsten. Om handlingen utfördes i tjänsten, ska ett rättsligt förfarande inte inledas och bestämmelserna i artikel 16 tillämpas. Om handlingen inte utfördes i tjänsten, får det rättsliga förfarandet fortsätta. Intyget från uppdragschefen och den sändande statens behöriga myndighet eller EU-institutionen ska vara bindande för värdlandet som inte kan bestrida det. Om Eumas personal inleder ett rättsligt förfarande, utesluter detta att de åberopar immunitet mot ett rättsligt förfarande i alla slags genkärsmål som står i direkt samband med huvudkärålet.

5. Eumas personal ska inte vara skyldig att avlägga vittnesmål.

6. Exekutiva åtgärder får inte vidtas mot Eumas personal, utom när det är fråga om ett civilrättsligt förfarande utan samband med dess tjänsteutövning. Egendom som tillhör Eumas personal och som av uppdragschefen intygas vara nödvändig för dess tjänsteutövning får inte beslagtas för att tillgodose anspråken i en dom eller ett beslut. Vid civilrättsliga förfaranden ska Eumas personal inte underkastas några begränsningar av sin personliga frihet eller några andra tvångsåtgärder.
7. Eumas personals immunitet mot värdlandets utövande av domsrätt ska inte undanta den från respektive sändande staters domsrätt.
8. Eumas personal ska vad avser tjänster utförda för Euma vara undantagen från de bestämmelser om socialförsäkring som eventuellt gäller i värdlandet.
9. Eumas personal ska i värdlandet vara befriad från all slags beskattning av lön och ersättningar som utbetalas till den av Euma eller de sändande staterna samt av alla inkomster som inte härrör från värdlandet.
10. Värdlandet ska i överensstämmelse med sina lagar och andra författningar meddela införseltillstånd beträffande artiklar avsedda för Eumas personals personliga bruk och medge befrielse från alla andra tullar, avgifter och liknande pålagor än sådana som tas ut för artiklarna för magasinering, transporter och likartade tjänster. Värdlandet ska även medge export av sådana artiklar. Eumas personal ska vara befriad från mervärdesskatt och andra skatter enligt värdlandets lagar och andra författningar för varor och tjänster som har köpts på den inhemska marknaden.

11. Eumas personals personliga bagage ska vara fritaget från kontroll, såvida det inte finns välgrundad anledning att anta att det innehåller artiklar som inte är avsedda för Eumas personals personliga bruk eller artiklar som inte får införas eller utföras enligt värdlandets lag eller är underkastade värdlandets karantänföreskrifter. Sådan kontroll av personligt bagage får företas endast i närvaro av berörd person som ingår i Eumas personal eller en behörig företrädare för Euma.

## ARTIKEL 7

### Lokalanställd personal

Lokalanställd personal ska åtnjuta privilegier och immunitet endast i den utsträckning som värdlandet medger. Värdlandet ska emellertid utöva sin domsrätt över sådan personal på sådant sätt att fullgörandet av Eumas uppgifter inte onödigtvis hindras.

## ARTIKEL 8

### Domsrätt i straffrättsligt hänseende

De behöriga myndigheterna i en sändande stat ska ha rätt att på värdlandets territorium utöva all domsrätt i straffrättsligt hänseende och alla disciplinära åtgärder som lagstiftningen i den sändande staten ger dem när det gäller all Eumas personal.

## ARTIKEL 9

### Säkerhet

1. Världlandet ska genom sina egna resurser fullt ut ansvara för säkerheten för Eumas personal.
2. För tillämpningen av punkt 1 ska världlandet vidta alla åtgärder som är nödvändiga för att skydda och garantera säkerheten för Euma och dess personal. Uppdragschefen ska ge sitt samtycke till eventuella särskilda åtgärder som världlandet föreslår innan de genomförs. Världlandet ska kostnadsfritt tillåta och stödja all verksamhet som rör avtransport av sårade eller sjuka i Eumas personal.

Om nödvändigt ska kompletterande arrangemang avtalas enligt artikel 18.

## ARTIKEL 10

### Uniform

1. Eumas personal får bära nationell uniform eller ha civil klädsel med tydlig Euma-identifikation.
2. Bärandet av uniform ska underställas bestämmelser som uppdragschefen utfärdar.

## ARTIKEL 11

### Samarbete och tillgång till information

1. Världlandet ska samarbeta med och stödja Euma och dess personal fullt ut.
2. Om så begärs och det är nödvändigt för utförandet av Eumas uppdrag ska världlandet ge Eumas personal faktisk tillgång till
  - a) sådana anläggningar, områden och officiella fordon under världlandets kontroll som är av betydelse för fullföljandet av Eumas mandat,
  - b) handlingar, material och upplysningar som världlandet kontrollerar och som är nödvändiga för fullföljandet av Eumas mandat.

Om det är nödvändigt för tillämpningen av första stycket ska kompletterande arrangemang avtalas enligt artikel 18.

3. Uppdragschefen och världlandet ska regelbundet samråda och vidta lämpliga åtgärder för att säkerställa nära och ömsesidiga kontakter på alla lämpliga nivåer. Världlandet får utse en sambandsman för Euma.

## ARTIKEL 12

### Värdlandets stöd samt ingående av avtal

1. Värdlandet ska på begäran bistå Euma med att finna lämpliga anläggningar.
2. Värdlandet ska utan kostnad, på begäran och i mån av tillgång ställa sina egna anläggningar till förfogande. Värdlandet ska inte göra anspråk på någon ersättning för byggnation, ombyggnation eller ändring av dessa anläggningar.

Anläggningar som ägs av enskilda juridiska personer ska tillhandahållas på grundval av lämpliga avtalsarrangemang i den utsträckning som sådana anläggningar krävs för genomförande av Eumas administrativa och operativa verksamhet.

3. Värdlandet ska, så långt dess medel och resurser medger, bistå vid förberedelse, fastställande, genomförande och understödande av Euma, inklusive samlokalisering av anläggningar och utrustning för experter tillhöriga Euma.
4. Värdlandets bistånd och stöd till Euma ska tillhandahållas på åtminstone samma villkor som gäller för bistånd och stöd till värdlandets egna medborgare.
5. Euma ska ha den rättskapacitet som krävs enligt värdlandets lagar och andra författningar för att fullgöra sitt uppdrag, och särskilt för att öppna bankkonton, inneha eller avyttra tillgångar samt föra talan inför domstolar och andra myndigheter.

6. Den lag som är tillämplig på avtal som Euma ingår i värdlandet ska fastställas i tillämpliga bestämmelser i avtalen.
7. I det avtal som Euma ingår får det fastställas att det förfarande för tvistlösning som avses i artikel 15.3 och 15.4 ska tillämpas på tvister som uppstår vid tillämpning av avtalet.
8. Värdlandet ska underlätta genomförandet av avtal som Euma ingår med kommersiella enheter för uppdragets genomförande.

### ARTIKEL 13

#### Person i Eumas personal som avlidit

1. Uppdragschefen ska ha rätt att vidta lämpliga arrangemang för hemsändning av en avliden person i Eumas personal och av den avlidnes personliga egendom.
2. En avliden person i Eumas personal får endast obduceras efter medgivande av den berörda staten och i närvaro av en företrädare för Euma och/eller för den berörda staten.
3. Värdlandet och Euma ska samarbeta i största möjliga utsträckning för snarast möjliga hemsändning av en avliden person i Eumas personal.

## ARTIKEL 14

### Kommunikation

1. Euma får installera och använda radiostationer för sändning och mottagning samt satellitsystem. Det ska samarbeta med värdlandets behöriga myndigheter beträffande lämpliga frekvenser för att undvika konflikter. Världlandet ska utan kostnad ge tillgång till frekvensspektrumet.
2. Euma ska ha rätt till obegränsad kommunikation via radio (inbegripet via satellit, mobil och bärbar radio), telefon, internet, telegraf, fax och andra medel samt rätt att för uppdragets genomförande installera den utrustning som krävs för att upprätthålla sådana kommunikationer inom och mellan Eumas anläggningar, inklusive kabelläggning och markledning.
3. Euma kan inom sina egna anläggningar vidta nödvändiga arrangemang för att befordra post adresserad till eller avsänd från Euma och/eller dess personal.

## ARTIKEL 15

### Skadestånd vid dödsfall, skador och förlust

1. Euma, Eumas personal, EU och de sändande staterna ska inte ansvara för någon skada på eller förlust av civil eller statlig egendom som är en följd av nödvändiga inslag i uppdraget eller som orsakas av verksamhet i samband med civila oroligheter eller för skydd av Euma.
2. För en uppgörelse i godo ska skadeståndsanspråk i samband med skada på eller förlust av civil eller statlig egendom som inte omfattas av punkt 1 och skadeståndsanspråk vid dödsfall eller personskada och vid skada på eller förlust av Eumas egendom framföras till Euma via värdlandets behöriga myndigheter, när det gäller skadeståndsanspråk från juridiska eller fysiska personer i värdlandet, eller till de behöriga myndigheterna i värdlandet, när det gäller skadeståndsanspråk från Euma.
3. Om en uppgörelse i godo inte kan nås, ska skadeståndsanspråket läggas fram för en skadeståndskommission bestående av lika många företrädare för Euma och värdlandet. Skaderegleringen ska ske i samförstånd.
4. Om en uppgörelse inte kan nås inom skadeståndskommissionen ska tvisten vid skadeståndsanspråk upp till och med 40 000 EUR avgöras på diplomatisk väg av värdlandet och EU:s företrädare. Vid skadeståndsanspråk som överstiger det beloppet ska tvisten lämnas till en skiljedomstol, vars beslut ska vara bindande.

5. Den skiljedomstol som avses i punkt 4 ska bestå av tre skiljedomare, varvid en ska utses av värdlandet, en av Euma och den tredje gemensamt av värdlandet och Euma. Om någon av parterna inte utser en skiljedomare inom två månader eller om en överenskommelse inte kan nås mellan värdlandet och Euma om den tredje skiljedomaren, ska skiljedomaren i fråga utses av ordföranden för Europeiska unionens domstol.

6. Ett administrativt arrangemang ska ingås mellan Euma och värdlandets administrativa myndigheter för att fastställa skadeståndskommissionens och skiljedomstolens mandat, vilket förfarande som ska tillämpas inom dessa organ och enligt vilka villkor skadeståndsanspråk kan framföras.

## ARTIKEL 16

### Kontakter och tvister

1. Alla frågor i samband med tillämpningen av detta avtal ska behandlas gemensamt av företrädare för Euma och värdlandets behöriga myndigheter.
2. Om tidigare avgöranden saknas, ska tvister som gäller tolkning eller tillämpning av detta avtal avgöras enbart på diplomatisk väg av värdlandet och EU:s företrädare.

## ARTIKEL 17

### Övriga bestämmelser

1. Värmlandets regering ska genom lämpliga lokala myndigheter i värmlandet vara ansvarig för tillämpningen och uppfyllandet av de privilegier, den immunitet och de rättigheter som Euma och dess personal åtnjuter enligt detta avtal.
2. Ingenting i detta avtal är avsett att medge avsteg från eller kunna tolkas som avsteg från några rättigheter som en EU-medlemsstat eller en annan stat som bidrar till Euma åtnjuter enligt andra avtal.

## ARTIKEL 18

### Arrangemang för tillämpningen

För tillämpningen av detta avtal kan operativa, administrativa och tekniska frågor komma att behandlas enligt särskilda arrangemang, vilka ska fastställas av uppdragschefen och värmlandets administrativa myndigheter.

## ARTIKEL 19

### Ikraftträdande och upphörande

1. Detta avtal ska tillämpas från och med den 20 februari 2023.
2. Detta avtal träder i kraft samma dag som parterna till varandra har anmält att de interna förfaranden som krävs för detta ändamål har slutförts. Anmälningarna ska ställas till generalsekreteraren för Europeiska unionens råd, å ena sidan, och till Republiken Armeniens [...] ministerium, å andra sidan.
3. Detta avtal ska förbli i kraft till dess att all Eumas personal har lämnat landet, efter meddelande från Euma.
4. Detta avtal kan dock ändras eller sägas upp på grundval av en skriftlig överenskommelse mellan parterna.

5. Avtalets upphörande ska inte påverka de rättigheter och skyldigheter som härrör från genomförandet av detta avtal innan det upphör.

Utfärdat i [ort] den [datum]

För Europeiska unionen

För Republiken Armenien

